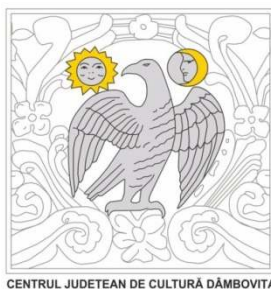
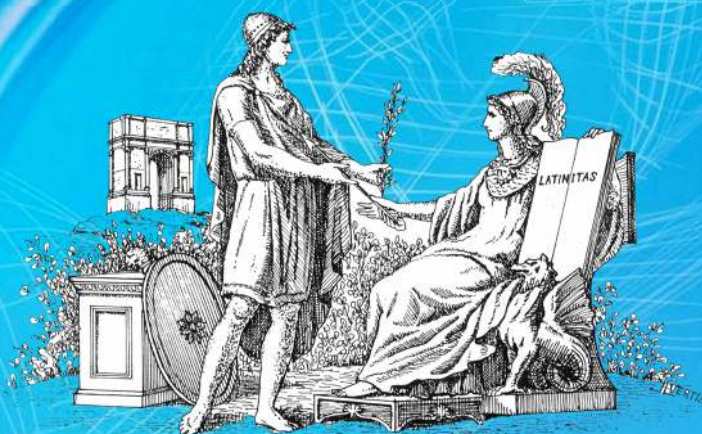


UNIUNEA LATINĂ DIN ROMÂNIA
MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE
UNIVERSITATEA „VALAHIA” DIN TÂRGOVIȘTE
CONSILIUL JUDEȚEAN DÂMBOVIȚA
PRIMĂRIA MUNICIPIULUI TÂRGOVIȘTE
CENTRUL JUDEȚEAN DE CULTURĂ DÂMBOVIȚA
UNIVERSITÉ LIBRE de BRUXELLES



COLOCVIUL INTERNAȚIONAL LATINITATE, ROMANITATE, ROMÂNITATE



În parteneriat cu:
Teatrul Municipal „Tony Bulandra” Târgoviște
Asociația Culturală DICE
Uniunea Latină – Antena Târgoviște
Muzeul Național al Literaturii Române

Ediția a XX-a

Târgoviște, 24-26 septembrie 2021
Centrul Internațional de Conferințe
Corpul K, Str. Major Ion Alexandrescu, Nr. 39

COMITETUL ȘTIINȚIFIC

Acad. Baudouin DECHARNEUX, Université Libre de Bruxelles/Académie Royale de Belgique/Maître de Recherches du FRS-FNRS
Prof. univ. dr. Petre Gheorghe BÂRLEA, Universitatea „Ovidius” Constanța/Universitatea „Valahia” din Târgoviște/
Președintele Filialei Târgoviște a Uniunii Latine

Prof. univ. dr. Alexandru GAFTON, Decanul Facultății de Litere, Universitatea „Al. I. Cuza” Iași/ Cnatdca România

Prof. univ. dr. Ioan CRISTESCU, Directorul Muzeului Național al Literaturii Române

Florin GEORGESCU, Directorul Centrului Județean de Cultură Dâmbovița

Conf. univ. dr. Laura GORGHIU, Rectorul Universității „Valahia” din Târgoviște

Prof. univ. dr. Gabriela TEODORESCU, Prorector al Universității „Valahia” din Târgoviște

Prof. univ. dr. Lucian CHIȘU, Institutul „George Călinescu” al Academiei Române; Universitatea „Valahia” din Târgoviște

Conf. univ. dr. drs Alice TOMA, Universitatea din București/Institutul Limbii Române /Université Libre de Bruxelles

Conf. univ. dr. Tomița CIULEI, Decanul Facultății de Științe Politice, Litere și Comunicare, Universitatea „Valahia” Târgoviște

Conf. univ. dr. Roxana-Magdalena BÂRLEA, ASE București/Institutul Limbii Române /Université Aix-Marseille

Prof. univ. dr. habil. Raluca TOMA, Directorul Departamentului de Litere, Universitatea „Valahia” din Târgoviște

COMITETUL DE ORGANIZARE

Petre Gheorghe BÂRLEA

Raluca Felicia TOMA

Dana DIACONU

Gavriel PĂUNESCU

Adriana ION

Marinușa CONSTANTIN

Oana VOICHICI

Gabriela CHIRAN

Andreea POPA SAVU

Georgel STOICA

PROGRAMUL-CADRU

Centrul Internațional de Conferințe, Corpul K, UVT

(Pentru comunicările *online*, *link*-urile vor fi distribuite în timp util)

Vineri, 24 septembrie 2021

10⁰⁰ - 16⁰⁰: Înregistrarea participanților

16⁰⁰ - 16²⁰: Alocuțiuni

16²⁰ - 18⁰⁰: Comunicări în plen

17²⁰ - 17⁴⁰: Pauză de cafea

18⁰⁰ - 19³⁰: Comunicări pe secțiuni

Sâmbătă, 25 septembrie 2021

9⁰⁰ - 10⁰⁰: Comunicări în plen

10⁰⁰-19³⁰: Comunicări pe secțiuni

11²⁰ - 11⁴⁰; 15³⁰ - 15⁵⁰: Pauză de cafea

13⁰⁰ - 13⁴⁰: Pauză de masă

19³⁰ - 20⁰⁰: Închiderea colocviului

LUCRĂRI ÎN PLEN

Vineri, 24 septembrie, orele 16⁰⁰-19³⁰

Alocuțiuni (16⁰⁰-16²⁰)

Moderator: Prof. univ. dr. Lucian CHIȘU

Prof. univ. dr. Petre Gheorghe Bârlea: *LRR – după douăzeci de ani*

Conf. univ. dr. Tomița CIULEI, Decanul Facultății de Științe Politice, Litere și Comunicare, UVT

Ec. dr. Corneliu ȘTEFAN, Președintele Consiliului Județean Dâmbovița

Florin GEORGESCU, Director al Centrului Județean de Cultură Dâmbovița

Prof. dr. Monica ILIE, Viceprimar al Municipiului Târgoviște

Comunicări (16²⁰-18⁰⁰)

Prof. univ. dr. Petre Gheorghe BÂRLEA, *...Și, încă, ce fac traducerile? Despre versiunile latinești ale poemelor homerice și despre multe altele*

Acad. Baudouin DECHARNEUX, *Le discours apocalyptique: entre Antiquité et époque contemporaine*

Prof. univ. dr. Alexandru GAFTON, *Considerații asupra apariției limbajului uman*

Prof. univ. dr. Lucian CHIȘU, *Fănuș Neagu în (alte) două ipostaze: traducător și autor tradus*

Sâmbătă, 25 septembrie, Comunicări în plen, orele 9⁰⁰-10⁰⁰

Moderator: Prof. univ. dr. Ion LIHACIU

Prof. univ. dr. Ion LIHACIU, *Presa de limbă română în Bucovina Habsburgică*

Prof. univ. dr. Annick ENGLEBERT; Alice Cristina TOMA, *Une lecture (a)culturelle de la terminologie?*

Conf. univ. dr. Ileana TĂNASE, *Poietica traducerii*



Sesiuni paralele, 24 septembrie, 18⁰⁰ – 19³⁰; 25 septembrie, 10⁰⁰– 19³⁰

<i>Panel 1 – Sala mov</i>	<i>Panel 2 – Sala roșie</i>	<i>Panel 3 – Sala oliv</i>	<i>Panel 4 – Sala albă</i>
Moderatori Ana Maria MINUȚ	Moderator: Raluca Felicia TOMA	Moderator: Marinușa CONSTANTIN	Moderator: Mariana VÂRLAN
Ana Maria MINUȚ, <i>Observații cu privire la unele dicționare româno-germane și germano-române din perioada 1918-1933</i>	Raluca Felicia TOMA, <i>Integrarea în circulația universală a unor proverbe biblice</i>	Marinușa CONSTANTIN, <i>Național și internațional în câmpul lexicosemantic al pandemiei Sars Cov 19</i>	Mariana VÂRLAN, <i>Flexiunea substantivului comun în limba română – particularități ale predării în cadrul cursurilor de limba română ca limbă străină</i>
Ștefan GĂITĂNARU, <i>Personalitatea lui Daniil Andreean Panoneanul</i>	Gabriela GREAVU, <i>Imperativul în psalmii sinodali. Perspective deontice</i>	Florina PASĂRE ȘANDRU, <i>Stilul publicistic – între stereotipie și creativitate. Studiu de caz</i>	Mariana SĂVULESCU, <i>Substantivul în manualele școlare pentru clasele primare</i>
Firdes MUSLEDIN, <i>Verbal phrases in the context of Romanian lexico-semantic constructions</i>	Emel ISMAIL, <i>Symmetrical and repetitive linguistic structures in Romanian and Turkish paremiology</i>	Elena GRIGORE, <i>Evoluții semantice actuale ale unor structuri lexicale românești</i>	Georgeta-Camelia PLOSCARU, <i>Conectorii sintactici și interjecția – între programa școlară și gramaticile normative</i>
Icbal ANEFI, <i>Turkish translations of Homeric poems. Historical context and cultural-linguistic peculiarities</i>	Andreea POPA, <i>Valori modale ale adjectivului în versiunile neotestamentare românești</i>	Denisa NISTOR, Diana RADA, Diana NICOLAE, <i>Termeni uzuali, termeni literari, termeni colocviali în limbajul blog-urilor</i>	Ilona GRĂMADĂ, <i>Observații metodice cu privire la abordarea proverbelor în învățământul gimnazial</i>
Lilia CUCIUC, <i>Împrumuturile totale din limba rusă în româna din Basarabia</i>	Lorena URZICĂ, <i>Nume de botez în comunitățile urbane dâmbovițene actuale (2000-2020)</i>	Damiana MINCU, <i>Terminologia populară a bolilor minții/sufletului în mediul rural dâmbovițean</i>	Luminița BĂCIUC, <i>Formarea abilităților de exprimare corectă a elevilor la „Colegiul Ferdinand I” Măneciu. Studiu de caz</i>
Mariana Viorica OANĂ, <i>Literatura pentru copii – între realitate, imaginar și fantastic</i>	Alexandru MORIȘCĂ, <i>Nume de plante în textul neotestamentar</i>	Cristina ENĂCHESCU, <i>Despre boli în cronicile medievale românești</i>	Cerasela IOANA, <i>Greșeli de ortografie întâlnite în comunicarea on-line. Studiu de caz – comunicarea pe whatsapp</i>
<i>Panel 5 – Sala mov</i>	<i>Panel 6 – Sala roșie</i>	<i>Panel 7 – Sala oliv</i>	<i>Panel 8 – Sala albă</i>
Moderatori Gabriela CHIRAN	Moderator: Veronica NEDELUCU	Moderator: Cristina DAFINOIU	Moderator: Florentina RUSU
Roxana Magdalena BĂRLEA, <i>Grile de analiză a textelor digitale. O cercetare în cadrul proiectului PENZA</i>	Veronica Cristina NEDELUCU, <i>Comportamente lingvistice în limba română ca limbă străină</i>	Liliana SOARE, <i>Particularități lingvistice ale primului text de matematică tipărit în Moldova („Elementi aritmetice”, 1795)</i>	Anișoara BADEA BLÎNDU, <i>Tipologia conectorilor sintactici în versiunile românești neotestamentare</i>
Monica ILIE, <i>Aplicarea Programului „Tropes” în analiza discursului politic</i>	Georgel STOICA, <i>Cum (nu) învățăm să punem întrebări</i>	Adrian CHIRCU, <i>Formule augurale în „Scrieri Țărănești” din prima jumătate a veacului al XX-lea</i>	Mariana SĂVULESCU, <i>„Floarea darurilor”. O pagină din istoria revistelor culturale de la începutul secolului al XX-lea.</i>
Violeta BUTISEACĂ, <i>Operatori lexicali ai intensității maxime în română și în spaniolă</i>	Mihaela DRAGOMIR, <i>Critical assessment of the way current textbooks provide game-like learning activities</i>	Cristina DAFINOIU, <i>Particularități de realizare a coeziunii și a coerenței mesajului</i>	Roxana STOJCIĆ, <i>Plurilingualism reflected in the terminology of the Dobrogean wedding</i>
Florentina RUSU, <i>Echivalențe discursive în traduceri din lirica eminesciană în limba germană</i>	Rodica RADU ENACHE, <i>Reorganizarea sistemului pronominal românesc. O perspectivă didactică</i>	Iuliana DASCĂLU, <i>Terminologia românească a pietrelor prețioase. Criterii de clasificare</i>	Mihaela SAVU, <i>Relația limbă-literatură în dezvoltarea creativității</i>
Gabriela CHIRAN, <i>Strategii traductologice în versiunile din Jules Verne</i>	Mariana Viorica OANĂ, <i>Metode de stimulare a creativității copiilor</i>	Adina PAȘOL, <i>Evaluarea competenței de comunicare scrisă prin aplicațiile on-line. Studiu de caz</i>	Bianca RADU, <i>Jocul didactic în stimularea creativității literare</i>
Alina STOIAN, <i>Substantive recente în limba română</i>	Georgiana-Adina SIMION, <i>Din nou despre valorile expresive ale verbului</i>	Ioana BATU-TUP, <i>Exemple de bune practici în evaluarea on-line</i>	Cătălina IOANA, <i>O abordare lingvistico-didactică a verbului la clasele primare</i>
Daniela UNGUREANU, <i>Atributul și atributiva în manualele alternative</i>	Elena MITREA, <i>Metode moderne în predarea textului literar</i>	Anca MEREUȚĂ, <i>Metode și tehnici moderne de predare-învățare a literaturii române</i>	Mihaela SAVU, <i>Relația limbă-literatură în dezvoltarea creativității elevilor</i>

N.B.: Durata unei comunicări este de maximum 20 de minute.



Sesiuni paralele, 24 septembrie, 18⁰⁰ – 19³⁰; 25 septembrie, 10⁰⁰ – 19³⁰

Panel 9 – Sala mov	Panel 10 – Sala roșie	Panel 11 – Sala oliv
Moderator: Dana DIACONU	Moderator: Cosmin CĂPRIOARĂ	Moderator: Oana VOICHICI
Dana Camelia DIACONU, <i>Permanenta înnoire a lexicului IT în română actuală. Adaptări fonomorfologice</i>	Cosmin CĂPRIOARĂ, <i>Mediere culturală în opera lui Cantemir. Termeni medicali în „Istoria hieroglică”</i>	Adriana ION, <i>Patrimoniul rural - patrimoniul identitar</i>
Simona PALASCA, <i>Substratul mitologic al unor toponime dobrogene</i>	Cosmin MOISE, <i>Speciile sapiențiale – un model de învățare Limbajul grașemelor citadine. Manifestări actuale</i>	Oana VOICHICI, <i>Teme noi în narațiunile folclorice urbane</i>
Alina-Magdalena PREDA, <i>Termeni geografici românești proveniți din substratul traco-dacic</i>	Denisa DINA, <i>Structuri adjectivale. O perspectivă științifico-didactică</i>	Ondina-Elena JERCAN, <i>Mihail Sadoveanu și lumea miturilor. Tradiție, ceremonial</i>
Melisa NAZIF, <i>Elemente turcești în atlasele lingvistice ale limbii române. Aspectul lexic-semantic</i>	Marieta BURCEA <i>Gramatica sensului în analiza unor structuri adverbiale românești</i>	Egina-Maria BUFTEA, <i>Alexandru Odobescu - Zece basme mitologice</i>
Mihaela SAVU, <i>Exemple de bune practici la „Limbă și comunicare” în licee tehnologice</i>	Mihaela MĂNTOIU, <i>Perspectiva traductologică în analiza structurilor verbale fixe din română și engleză</i>	Iuliana SIF ALDIN, <i>Analiza grafică și de conținut a unor manuale alternative</i>
Panel 12	Panel 13	Panel 14
Moderator: Roxana Magdalena BÂRLEA vineri, 24.09, orele 18-19,30	Moderator: Alice Cristina TOMA vineri, 24.09, orele 18-19,30	Moderatori: Mihaela ILIOAIA, Cristina SPINEI, Sâmbătă, 25.09, orele 10-11,30
Sofie BARTHELIS, <i>La représentation de l'histoire dans „La Lega lombarda” (1855) de Giuseppe Ricciardi</i>	Alice Cristina TOMA, <i>Amor și Thanatos – Simziana și Făt-Frumos vs Soarele și Luna în „Miorița”</i>	Juliette PANIS; Annick ENGLEBERT, <i>Se préparer à mourir au Moyen Âge : présentation de quelques Arts de bien mourir en français</i>
Tatiana-Ana FLUIERARU, <i>Pentru o lectură cu folos a lui Creangă</i>	Alexandra RUCĂREANU, <i>La Grammaire d'un roi de la poésie roumaine</i>	Mihaela ILIOAIA, <i>Construcții psihologice în română și echivalentul lor în celelalte limbi romanice</i>
Diana PAINCA, <i>Re-enacting the past: performativity and its translation in oral history interviews</i>	Steffy WILMART, <i>La littérature face à la dictature. Le cas des écrivains roumains d'expression française</i>	Cristina SPINEI, <i>Nevalgiile Europei Centrale: minorități între identitate și asimilare în Bucovina imaginată de Gregor von Rezzori</i>
Yusuke SUMI, <i>Comments on the fragment of the story "Alice" in the Rromani language of Belarus</i>	Mihaela ȘTEFAN, <i>Novus homo Europaeus</i>	Alice Cristina TOMA, <i>Conectorii în discursul științific – rol și utilizare</i>
Ana Maria POPA POPESCU, <i>Structuri polifonice în proza istorică a lui Titus Livius</i>	Annick ENGLEBERT, <i>Eustache Deschamps face à l'« épidémie »</i>	Sebastian VOICU, <i>Diortosirea Sfintei Scripturi – ediția Bartolomeu Anania Aspecte lingvistice și literare</i>
Panel 15		Panel 16
„Cultura idiș în România interbelică (1918-1940)” Moderator: Conf. univ. dr. Camelia CRACIUN vineri, 24.09, orele 18-19,30		„Modelarea culturală în domeniul științelor juridice” Moderator: Conf. univ. dr. Marilena MARIN sâmbătă, 25.09, orele 10-11,30
Lector dr. Valentin SÂNDULESCU, Colegiul Noua Europă / Universitatea din București <i>Cultura idiș într-un nou context: O perspectivă asupra comunității evreiești în România Mare (1918-1940)</i>		Conf. univ. dr. Marilena MARIN, UOC, <i>Analiza comparativă între noțiunile de „pater familias” și „genitor” în dreptul roman</i>
Lector dr. Irina MATEI, Colegiul Noua Europă / Universitatea din București <i>Cultura idiș în România Mare (1918-1940): O perspectivă instituțională</i>		Conf. univ. dr. Mariana MITRA-NIȚĂ, UOC, <i>Recurența unor termeni și expresii latinești în dreptul roman</i>
Lector dr. Francisca SOLOMON Colegiul Noua Europă / Universitatea „Al. I. Cuza” din Iași <i>Presa idiș din România Mare (1918-1940). Dileme identitare și interferențe lingvistice bucovinene</i>		Conf. univ. dr. Mădălina BOTINĂ, UOC, <i>Medierea culturală: aspecte lingvistice și juridice în procedura de soluționare a unui conflict</i>
Conf. dr. Camelia CRĂCIUN, Colegiul Noua Europă / Universitatea din București <i>Panorama teatrului idiș din România interbelică (1918-1940)</i>		Lector univ. dr. Lavinia SAVU, UVT, <i>Strategii ciceroniene în discursul juridic modern</i>

N.B.: Durata unei comunicări este de maximum 20 de minute.